

BIBLIOGRAPHY

- Al-Ghamdi, N., & Alrefaee, Y. (2020). The role of social status in the realization of refusal speech act: a cross-cultural study. *The Asian ESP Journal*.
- A-Kahtani, W. (2005). Refusals realizations in three different cultures: A Speech Act Theoretically based Cross-cultural Study *Journal of King Saud Univ.*, 18., 35-57.
- Bahar, Pratiwi. (2021). Discourse structure of Complaint Strategies by Indonesian special reference to Makassarese. (Doctoral Dissertation). Universitas Hasanuddin, Makassar.
- Bryson, B. (2015). *Notes from a small island* (Vol. 9). Random House
- Beebe, L. M., Takahashi, T., & Uliss-Weltz, R. (1990). Pragmatic transfer in ESL refusals. In R. Scarcella, E. Andersen, & S. D. Krashen (Eds.), *On the development of communicative competence in a second language* (pp. 55-73). New York: Newbury House.
- Coates, J. (1993). *Women, men and language*. New York: Longman Publishing
- Cutting, J. (2005). *Pragmatics and discourse: A resource book for students*. Routledge.
- Deutschmann, M. (2003). *Apologising in British English* (Doctoral dissertation, Umeå universitet).
- Eelen, Gino (2001) *A Critique of Politeness Theories*. Manchester: St Jerome Publishing
- Eslami-Rasekh, Z. (2005). Raising the pragmatic awareness of language learners. *ELT journal*, 59(3), 199-208.
- Genc, Z. S., & Tekyildiz, O. (2009). Use of refusal strategies by Turkish EFL learners and native speakers of English in urban and rural areas. *Asian EFL Journal*, 11(3), 299-328.
- Glerum, A., Atasoy, B., & Bierlaire, M. (2014). Using semi-open questions to integrate perceptions in choice models. *Journal of choice modelling*, 10, 11-33.
- Grice, H. P. (1975). Logic and conversation. In *Speech acts* (pp. 41-58). Brill.
- Grimes, C. E., & Grimes, B. D. (1987). *Languages of south Sulawesi*. Dept. of Linguistics, Research School of Pacific Studies, The Australian National University.
- Félix-Brasdefer, J. C. (2003). Refusal an invitation: A cross-cultural study of pragmatic strategies in American English and Latin American Spanish.
- Félix-Brasdefer, J. C. (2004). Interlanguage refusals: Linguistic politeness and length of residence in the target community. *Language learning*, 54(4), 587-653.
- Félix-Brasdefer, J. C. (2006). Linguistic politeness in Mexico: Refusal strategies among male speakers of Mexican Spanish. *Journal of pragmatics*, 38(12), 2158-2187.

- Félix-Brasdefer, J. C. (2008). Politeness in Mexico and the United States. *Politeness in Mexico and the United States*, 1-216.
- Félix-Brasdefer, J. C. (2008). *Politeness in Mexico and the United States: A contrastive study of the realization and perception of refusals* (Vol. 171). John Benjamins Publishing.
- Fox, K. (2014). *Watching the English: the hidden rules of English behavior revised and updated*. Nicholas Brealey.
- Hedayatnejad, F., Maleki, R., & Mehrizi, A. A. H. (2016). The effect of social status and gender on realization of refusal of suggestion among Iranian EFL intermediate learners. *Journal of Language Teaching and Research*, 7(1), 99.
- Holmes, J., & Brown, D. F. (1987). Teachers and students learning about compliments. *Tesol Quarterly*, 21(3), 523-546.
- Kitao, S. K. (1996). Communicative competence, preference organization, and refusals in British English. *Sougou Bunka Kenkyujo Kiyou*, 13, 47-58.
- Ikoma, T., & Shimura, A. (1993). Eigo kara nihongoeno pragmatic transfer: "Kotowari" toiu hatsuwa kouinitsuite (Pragmatic transfer from English to Japanese: The speech act of refusals). *Nihongokyouiku (Journal of Japanese Language Teaching)*, 79, 41-52.
- Iliadi, P. L. L., & Larina, T. V. (2017). Refusal strategies in English and Russian. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 8(3), 531-542.
- Kasper, G. (1995). Interlanguage pragmatics. *Handbook of pragmatics*, 1-17
- Klein, L. E. (2002). Politeness and the interpretation of the British eighteenth century. *The Historical Journal*, 45(4), 869-898.
- Lakoff, R. (1973). Language and woman's place. *Language in society*, 2(1), 45-79.
- Lazaraton, A. (1995). Qualitative research in applied linguistics: A progress report. *Tesol Quarterly*, 29(3), 455-472.
- Leech, G., & Thomas, J. (2002). Language, meaning and context: pragmatics. In *An encyclopedia of language* (pp. 105-124). Routledge.
- Jasim, M. (2017). *Refusals of requests and offers in Iraqi Arabic and British English*. The University of Manchester (United Kingdom).
- Mikes, G. (1973). *How to be an alien: a handbook for beginners and advanced pupils*. Penguin UK.
- Mills, S. (2003). *Gender and politeness* (No. 17). Cambridge University Press.
- Mitkova, P. (2020). Refusal Strategies Employed By Bulgarian And English Native Speakers With Higher Status Interlocutors. *Studies in Linguistics, Culture, and FLT*, 8(3), 36-47.
- Moaveni, H. T. (2014). A study of refusal strategies by American and international students at an American university.

- Murphy, M. L., & Felice, R. D. (2019). Routine politeness in American and British English requests: use and non-use of please. *Journal of Politeness Research*, 15(1), 77-100.
- Nelson, G. L., Carson, J., Batal, M. A., & Bakary, W. E. (2002). Cross-cultural pragmatics: Strategy use in Egyptian Arabic and American English refusals. *Applied linguistics*, 23(2), 163-189.
- Nugroho, L. (2000). *Refusal strategies in English used by American and Indonesian university students based on age, sex, social status and social distance* (Doctoral dissertation, Petra Christian University).
- Nurhayati, 2012.: *The Phonology of Mamuju Language*. Hasanuddin University: Faculty of letters
- Orta, I. V., & Hickey, L. (1994). Politeness as difference: a pragmatic view. *Pragmalinguistica*, (2), 267-286.
- Park, A. & Roberts, C. (2002). The ties that bind. In P. Alison, C. John, T. Katarina, J. Lindsey, & B. Chaterine (Eds.), *British social attitudes: the 19th century report* (pp. 185-208). London: Sage Publications Inc
- Prawito, H. (2007). *The Refusal strategies to a date invitation used by female Chinese students and female Javanese students in Surabaya* (Doctoral dissertation, Petra Christian University).
- Raslie, H. B., & Azizan, A. B. (2018). Refusals in the Malay culture: Gender differences in focus. *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 8(12), 1947-1959.
- Saad, N., Bidin, S. J., & Shabdin, A. A. (2018). Refusal strategies of Malay speakers of English and native speakers of English. *International Journal of Education*, 3(10), 103-116.
- Scollon, R. & Scollon, S.B.K. (1995). *Intercultural communication: A discourse approach*. Oxford, Cambridge: Blackwell
- Sifianou, M. (1992). The use of diminutives in expressing politeness: Modern Greek versus English. *Journal of pragmatics*, 17(2), 155-173.
- Sifianou, M. (1999). *Politeness phenomena in England and Greece: A cross-cultural perspective*. OUP Oxford.
- Stewart, E. C., & Bennett, M. J. (2011). *American cultural patterns: A cross-cultural perspective*. Hachette UK.
- Syarifuddin, A. H. Y., & Sahib, H. (2023) The Use of Honorific in English and Mamujunese Language: A Comparative Study.
- Syukur, M. (2020). Resiprositas Dalam Daur Kehidupan Masyarakat Bugis. *Jurnal Neo Societal*, 5(2).
- Takahashi, T., & Beebe, L. M. (1987). The development of pragmatic competence by Japanese learners of English. *JALT journal*, 8(2), 131-155.
- Trosborg, A. (2011). *Interlanguage pragmatics: Requests, complaints, and apologies* (Vol. 7). Walter de Gruyter.

- Tuncer, H., & Turhan, B. (2019). Refusal strategies of Turkish pre-service teachers of English: A focus on gender and status of interlocutor. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 15(1), 1-19.
- Utomo, H. (2007). *The Refusal strategies used by male and female shop-assistants at Plaza Tunjungan Surabaya toward their bosses' order* (Doctoral dissertation, Petra Christian University).
- Wagatsuma, H., & Rosett, A. (1986). The implications of apology: Law and culture in Japan and the United States. *Law & Soc'y Rev.*, 20, 461.
- Watts, R. J. (2003). *Politeness*. Cambridge University Press.
- Wannaruk, A. (2008). Pragmatic transfer in Thai EFL refusals. *RELC journal*, 39(3), 318-337.
- Wijayanto, A., Laila, M., Prasetyarini, A., & Susiati, S. (2013). Politeness in Interlanguage Pragmatics of Complaints by Indonesian Learners of English. *English Language Teaching*, 6(10), 188-201.
- Wijayanto, A. (2016). Variability of refusal in L2: evidence of L1 pragmalinguistic transfer and learner's idiosyncratic usage. *International Journal of Applied Linguistics*, 26(1), 99-119.
- Wijayanto, A. (2019). Refusals in Javanese and English: A Comparative Study of Saying 'No' in Two Different Cultures. *Online Submission*.
- Wierzbicka, A. (1985). Different cultures, different languages, different speech acts: Polish vs. English. *Journal of pragmatics*, 9(2-3), 145-178.
- Wolfson, N., & Judd, E. (1983). *Sociolinguistics and Language Acquisition*. Newbury House Publishers, Inc, Rowley, MA 01969.
- Yamaguchi, M. 1999: *Kedudukan Bahasa Mamuju Secara Genealogis dalam Kelompok Bahasa Sulawesi Selatan*. Disertasi. Universitas Hasanuddin: Program pasca Sarjana.
- Yang, J. (2008, April). How to say 'no' in Chinese: A pragmatic study of refusal strategies in five TV series. In *Proceedings of the 20th North American conference on Chinese linguistics* (Vol. 2, pp. 1041-1058). Ohio: The Ohio State University Press.
- Yassi, A. H. (2017). Ancangan model kerangka teori kesantunan yang efektif mengkaji budaya bahasa-bahasa heritage di Asia: Review terhadap keuniversalsitasan kerangka teori kesantunan Brown & Levinson. *Linguistik Indonesia*, 35(2), 159-186.
- Yassi, A.H. (1996). Negating and affirming a proposition in Makassarese: A cross-cultural communication study. Unpublished Master's Research Paper. Department of Linguistics, The University of Sydney, NSW. Australia.
- Yassi, A.H. (2011). Negating and affirming a proposition in Makassarese: Revisiting the universality of Brown and Levinson politeness theory. Dalam F. Rahman (ed.) *Kebahasaan, sastra dan pendidikan*. Prosiding Seminar Internasional. FIB, Universitas Hasanuddin, Makassar.

APPENDICES

APPENDIX 1

Discourse Completion Task (DCT) in Mamujunese Refusals

Situation 1

Apabila anda mendapat undangan dari seorang Imam Masjid untuk hadir di acara zikir bersama tetapi anda tidak bisa hadir, apa yang anda katakan untuk menolak undangan tersebut. (If you receive an invitation from Imam of mosque to attend a join dzikr event buy you cannot attend, what do you say to decline invitation?)

Data	Responses
1.	Merodampanganga pak Imam, uqdea sehat bega, jadi ingaqna uqdea mala mating. Minta maaf pak Imam, saya kurang sehat jadi kayaknya saya tidak bisa datang Apology + statement of regret + non-performative
2.	Niaddampanganga, saba diang sirambangang inne acara Minta maaf kebetulan ada acara bertepatan Apology+ reason
3.	Merodampanga inne, mane pura sijanji danganku na sirumpa. Minta maaf pak imam, sebelumnya sudah ada janji dengan teman untuk ketemu Apology + explanation
4.	Merodampanganga, matambaq urang dini Minta maaf pak imam, kebetulan hujan deras Apology + put the blame on third party
5.	Insyallah pak imam

	<p>God willing, sir</p> <p>(invoking god)</p>
6.	<p>Niaddampanganga, saba'a inne, jadi uqdea mala hadir (mating)</p> <p>Mohon maaf saya berhalangan untk bisa hadir.</p> <p>(Apology+ reason+ non-performative)</p>
7.	<p><i>Merodampanganga puang, u;dea mala mako di acarata</i></p> <p>Minta maaf puang saya tidak bisa menghadiri acara tersebut.</p> <p>(Apology+ non-performative)</p>
8.	<p><i>Merodampanganga maso'o pak imam</i></p> <p>maaf pak yang sebesar-besarnya</p> <p><i>Apology</i></p>
9.	<p>Minta maaf pak Imam saya sudah ada janji sebelumnya</p> <p><i>Merodampanganga pak imam, tatkala a pura sijanji sebelum suqbe tau</i></p> <p><i>Apology + excuse/explanation</i></p>
10.	<p>Minta Maaf Pak Imam tapi insyaAllah saya usahakan</p> <p><i>Merodampanganga pak imam, diang sirambangang tapi inshaallah kuusahakan suqbe diacarata.</i></p> <p><i>Apology+ excuse/ explanation + invoking god+ indefinite reply</i></p>
11.	<p>Mohon maaf pak imam, saya tidak bisa hadir dalam acara tersebut berhubungan ada sedikit urusan</p> <p><i>Merodampanganga pak imam, uqdea mala mako di acara ta berhubung diang urusan penting tomo.</i></p>

	<i>Apology + negative willingness+ excuse/reason</i>
12.	<p>Maaf Saya Lagi Sibuk Ustadz</p> <p><i>Sibuk a inne ustadz</i></p> <p><i>Attempt dissuade interlocutor</i></p>
13.	<p>Terimakasih sebelumnya pak imam undangannya , tapi maaf sepertinya sya tdk bisa bisa dating</p> <p><i>Terimakasih banyak inne undanganta pak imam, tapi merodampanganga u'dea mala mako di acarata</i></p> <p><i>Appreaciation+apology+non-performative</i></p>
14.	<p>Minta maaf pak imam, saya kurang sehat jadi kayaknya saya tidak bisa dating</p> <p><i>Niadampanganga pak imam, kurang sehat a inne kasi', jadi inggana u'dea mala mako.</i></p> <p><i>Apology + regret + negative willingness</i></p>
15.	<p>Pak imam maaf saya Tdk bisa hadir berhubung saya lagi di luar daerah</p> <p><i>Merodampanga pak imam, uqdea mala mating diacarata apa saba u'dea dikampung inne.</i></p> <p><i>Apology + negative willingness+ reason</i></p>
16.	<p>Maa Syaa Allah,saya sangat ingin hadir di acara dzikir tersebut tpi Qadarullah ada urusan jadi saya tidak bisa hadir,Maaf yah Pak Imam</p> <p><i>Mashallah, melo sisiqda a mating di acara zikir ta, tapi Qadarullah, diang urusan inne, jadi u;dea mala hadir, merodampangang pak imam.</i></p>

	<i>Invoking god + agreement or support + explanation + negative willingness + apology</i>
--	---

situation 2

Apabila anda mendapat undangan acara Maulid tetapi diwakilkan melalui utusan Ustadz di kampung sebelah, anda tidak dapat hadir, apa yang anda katakan untuk menolak undangan tersebut? If you receive an invitation to the Mawlid event but are represented through an Ustadz envoy in the next village, you cannot attend, what do you say to refuse the invitation

Data	Responses
1.	<p>Merodampanga ampe patandakan sallangku mako pak ustadz, uqdea mala mating, saba diang acara laen.</p> <p>Minta maaf dan titip salam untuk pak ustadz, kebetulan ada acara yang bertepatan</p> <p>Apology + sending regards + reason</p>
2.	<p>Niaddampanganga, sallangku kalemo mako pak ustadz saba kurang sehat tau inne, diang laen pa ampe mako tau bomo.</p> <p>Minta maaf dan sampaikan salamku untuk pak ustadz, saya kurang sehat jadi mungkin dilain waktu saya bisa hadir</p> <p>Apology + sending regards + regret + set condition for future acceptance</p>
3.	<p>Addampanganga, ingaqna uqdea mala hadir saba diang pura kusijanjan.</p> <p>Minta maaf, mungkin saya tidak bisa hadir karena ada janji dengan teman</p>

	Apology + non-performative + reason
4.	<p>Inshaallah, matingpa punna uqde saba</p> <p>Inshallah saya datang kalau tidak berhalangan</p> <p>Invoking god + indefinite reply</p>
5.	<p><i>Merodampanganga, saba inggana u'dea mala suqbe di acarata, saba diang inne kujama</i></p> <p>Saya minta maaf Krn saya mungkin Tdk bisa hadir berhubungan saya masih ada kerjaan diluar</p> <p><i>Apology + inability + explanation, reason</i></p>
6.	<p><i>Patandakan mo addampanganku mako di pak ustadz saba u'de pa mala hadir diacara.</i></p> <p>mohon sampaikan permohonan maafku ke pak ustadz krn sya blum sempat hadir.</p> <p><i>Apology + inability</i></p>
7.	<p><i>Merodampanganga puang, u;dea mala mako di acarata</i></p> <p>Minta maaf puang saya tidak bisa menghadiri acara tersebut.</p> <p><i>(Apology+ non-performative)</i></p>
8.	<p><i>Merodampangang a maso'o, inggana u'dea mala mako di acarana, saba diang suqbe undangan lain tomo.</i></p> <p>Mohon maaf yang sebesar-besarnya mungkin saya tidak bisa hadir karna kebetulan tadi juga ada undangan</p> <p><i>Apology + inability+ explanation./ reason</i></p>

9.	<p><i>Merodampanganga pak imam, tatkala a pura sijnji sebelum suqbe tau</i></p> <p>Minta maaf pak Imam saya sudah ada janji sebelumnya</p> <p><i>Apology + excuse/explanation</i></p>
10.	<p>Inshaallah,kalaupun u'dea mala mako, patandakan kalemo sallangu mako di pak Ustadz</p> <p>Insyallah, kalaupun saya tidak sempat hadir sampaikan saja salamku pada Pak Ustdz</p> <p><i>Invoking god + inability + sending regards (gap research)</i></p>

Situation 3

Apabila anda mendapat undangan ajakan vaksin dari Kepala lingkungan/dusun dan anda tidak dapat hadir, apa yang anda katakan untuk menolak undangan tersebut

(If you received an invitation to ask a vaccine from the head of neighborhood/hamlet and you couldn't attend what would say to decline the invitation?)

Data	Responses
1.	<p>Merodampangga pak, mindai tekananku inne, jadi khawatira suqbe bangkingku bomo.</p> <p>Saya minta maaf pak,tekanan darah saya tinggi,jadi saya khawatir penyakit saya kambu</p> <p>Apology + regret + statement of principle</p>
2.	<p>Niaddampangga pak, uqdea mala mavaksin saba khawatirpa efekna, maso'o do tomate.</p> <p>Mohon maaf pak, saya tidak bisa vaksin karena masih khawatir dengan efeknya yang menyebabkan kematian</p>

	<p>Apology + non-performative+ statement of principle</p>
3.	<p>Beanga addampang pak, uqdea mala mavaksin saba sirambangang acarana sikadamping sapo.</p> <p>Mohon maaf pak, saya tidak bisa ikut vaksin karena bertepatan dengan acara tetangga</p> <p>Apology + non-performative + reason</p>
4.	<p>Addampangnga pak, uqdea mala ma vaksin saba diang jamaan di kantor meloq diselesaikan</p> <p>Mohon maaf pak, saya tidak bisa ikut vaksin karena ada pekerjaan di penting kantor yang harus saya selesaikan.</p> <p>Apology + non-performative + explanation</p>
5.	<p>Niaddampanga pak, pura do mattanda tangan surat penolakan vaksin</p> <p>maaf pak, saya sudah tanda tangan surat penolakan vaksin</p> <p>Apology + statement of principle</p>
6.	<p>Addampangnga, laen kali pa ampe ma vaksinna</p> <p>Maaf pak, mungkin lain kali saya vaksin</p> <p>Apology + set condition for future acceptance</p>
7.	<p>Minjoloq mo tau pak, menyusul pa</p> <p>Duluan saja Pak, Nanti Nyusul</p> <p>Alternative +promise</p>
8.	<p>Addampangnga pak, uqdea mala ma vaksin inne, allo laen pa</p>

	<p>mohon maaf yah pak, sya blum bisa ikut vaksin kali ini pak, nanti lain kali</p> <p>apology + non performative + set condition for future acceptance</p>
9.	<p>Niaddampanga inne pak, uqdea mala mavaksin saba maba-mabangkinga inne, diang pa bomo.</p> <p>Mohon maaf pak, saya tidak bisa ikut vaksin. Hari ini saya sedang tidak enak badan. Mungkin di lain waktu saja.</p> <p>Apology + non performative+ regret + promise</p>
10.	<p>Mohon maaf pak, saya tidak bisa hadir, dikarenakan adanya riwayat penyakit, kecuali apabila dokter memberi izin, maka saya akan segera vaksin.</p> <p>Apology + non performative + regret + putting the blame on third party+ promise</p>
11.	<p>Addampanganga pak, uqdea mala vaksin, saba diang mendesak jamaanku inne, diang laen pa bomo, kuusahakan pa pak.</p> <p>Mohon maaf pak, saat ini belum bisa ikut vaksin karena sedang ada pekerjaan penting yang mendesak. Dilain waktu ketika ada kesempatan, akan saya usahakan untuk ikut pak</p> <p>Apology +non performative + reason/explanation+ set condition for future acceptance+ promise</p>
12.	<p>Addampanganga pak, uqdea mala mako saba kujagai jolo inne nakeke, saba indona mako mampagguru.</p> <p>Maaf pak, saya tidak bisa hadir karena saya jaga anak kecil kebetulan mamanya sedang mengajar</p> <p>Apology + non-performative+ blame on third party</p>

Situation 4

Apabila anda mendapat undangan dari pejabat yang diwakili melalui utusannya untuk hadir di acara / kunjungan kerja, tetapi anda tidak dapat hadir, apa yang anda katakan untuk menolak undangan tersebut.

(If you receive an invitation from an official represented through his envoy to attend an event/work visit, but you cannot attend, what do you say to decline the invitation).

Data	Responses
1.	<p>Patandakang sallangku mako di bapak/ibu, uqdea mala hadir saba diang sirambangang acara dikampung</p> <p>Sampaikan salamku sama bapak/ibu, saya tidak bisa hadir karena ada acara bersamaaan dikampung</p> <p>Sending regards + non-performative + reason</p>
2.	<p>Inshaallah, punna selesai banggi jamaanku inne</p> <p>Inshallah kalau kerjaanku sudah selesai</p> <p>Invoking god + indefinite reply</p>
3.	<p>Addampanganga, uqdea mala mating saba uqdea maccoa kusaqding</p> <p>Minta maaf, saya tidak bisa datang karena tidak enak badan</p> <p>Apology + non-performative + regret</p>
4.	<p>Addampanganga, uqdea mala saba pantanangan dini</p> <p>Minta maaf, saya tidak bisa karena lagi musim tanam padi</p> <p>Apology + non—performative +reason</p>
5.	<p>Niaddampangnganga, uqdea mala hadir diacarata saba diang inne</p> <p>uqde mala kupellei</p>

	<p>Mohon maaf tidak bisa menghadiri acara tersebut berhubungan sesuatu hal yang tidak bisa saya tinggalkan</p> <p>Apology + non performative + reason/explanation</p>
6.	<p>Merodampanga inne, uqdea mala hadir, sallangku kalemo mako di bapak/ibu</p> <p>Mohon maaf saya tidak bisa hadir sampaikan salamku pada Bapak/ Ibu</p> <p>Apology+ non performative+ sending regards</p>
7.	<p>Inshaallah, uqde diang saba</p> <p>Insyallah jika tidak ada halangan</p> <p>Invoking god + indefinite reply (felix)</p>
9.	<p>Kuusahkan pa mating, walaupun ingaqna agak masae</p> <p>Nanti saya Usahkan, walaupun mungkin akan agak terlambat</p> <p>Promise + indefinite reply</p>

Situation 5

Apabila Bapak/Ibu mendapat undangan pernikahan dari Tokoh Masyarakat/ pemuka adat, tetapi Bapak/Ibu tidak dapat hadir, apa yang ingin dikatakan untuk menolak undangan tersebut ?

(If you receive an invitation from an official represented through his envoy to attend an event/work visit, but you cannot attend, what do you say to decline the invitation).

Data	Responses
------	-----------

1.	<p>Niaddampanganga pak, maba-mabangkingainne, jadi ingaqna uqdea mala suqbe</p> <p>minta maaf pak, saya kurang sehat,jadi kayaknya saya tidak bisa datang</p> <p>apology + regret + non-performative</p>
2.	<p>Merodampanga ,kebetulan diang acara sirambangang</p> <p>Minta maaf pak, kebetulan ada acara bertepatan</p> <p>Apology + reason</p>
3.	<p>Addampangnga, kebetulan matamba urang dini</p> <p>Minta maaf pak, kebetulan hujan deras</p> <p>Apology + put the blame on third party</p>
5.	<p>Mungkin blm bisa hadir Krn bertepatan dengan undangan pernikahan keluarga di kampung</p> <p>Apology + non performative + reason/ explanation</p>
6.	<p>Mohon maaf yang sebesar besarnya kalau undangan kali ini saya tidak bisa hadir dikeranakan lagi sibuk dengan kegiatan yang lain</p> <p>Apology + non performative + reason/excuse</p>
7.	<p>Nanti diusahakan walaupun saya tidak hadir nanti saya suruh anak saya untuk mewakili</p> <p>Indefinite reply + statement of alternative</p>
8.	<p>Mohon maaf,Pak. Saya tidak bisa hadir di acara berbahagiannya. Saya doakan semoga sakinah mawaddah warohmah</p> <p>Apology +non performative + well - wishing</p>

9.	Mohon maaf belum bisa hadir, akan tetapi saya titip salam dan doakan semoga acaranya dilancarkan apology + sending regards + well wishing
10.	Insyaa Allah pak kalau tidak ada halangan Invoking god +indefinite reply
12.	Mungkin bisa dilain waktu untuk bisa hadir walapun bukan hari H nya Promise+ alternative

Situation 6

Apabila Bapak/Ibu mendapat undangan dari tetangga untuk hadir di acara akikah cucunya, tapi bapak/ibu tidak bisa hadir, apa yang ingin anda katakan untuk menolak undangan tersebut?

If you receive an invitation from a neighbor to attend their grandson's circumcision, but you attend, what would you say to refuses the invitation?

Data	Responses
1.	Minta maaf saudara, tiba-tiba ada keluarga dari kampung kalau keluarga meninggal
2.	Minta maaf saudara, kondisi lagi sakit, jadi saya tidak bisa hadir diacaranya
3.	Mohon maaf saudara, kebetulan ini saya panen tiba-tiba dan tidak bisa ditunda
4.	Mohon maaf saudara, kebetulan ini saya tiba-tiba halangan untuk hadir Apology + regret

5.	Inshaallah Invoking god
6.	Maaf tidak bisa hadir Krn kebetulan saya lagi dilapangan Apology + regret
7.	Mohon maaf saudara, tidak bisa hadir di karenakan ada acara yang bertepatan Apology + reason/explanation
8.	Minta maaf saudara, kebetulan ada urusan mendadak. Saya tidak bisa hadir. Apology + reason? + non performative
9.	Insyallah jika tidak ada halangan Invoking god + indefinite reply
10.	Nanti saya akan hadir meskipun acaranya sudah selesai Promise + alternative
11.	Mohon maaf kebetulan ada kegiatan yg bertepatan Apology + reason (another agenda)
12.	Mohon maaf saudara, saya memiliku urusan lain, insya Allah jika telah selesai dan masih sempat saya akan kesana Apology + reason (other agenda)+invoking god +promise/alternative
13.	Insyallah saya akan menghadiri acara tersebut kecuali ada halangan.

	Invoking god + indefinite reply
14.	Mohon maaf, saya ada acara lain yang bertepatan Apology + other agenda
15.	Mohon maaf belum bisa hadir, saya doakan acaranya berjalan lancar dan anaknya semoga sehat selalu Apology + well wishing
16.	Mohon maaf sepertinya saya tidak bisa hadir,tapi nanti diwakilkan sama mama saya saja Apology +non performative + alternative by person (offer another person)
17.	Insya Allah sy hadir klo sdh beres pekerjaanku Invoking god + indefinite reply
18.	Minta maaf saudara ada urusan penting yang mendadak ini Apology + excuse/ reason
19.	Mohon maaf, mungkin saya tidak bisa hadir karna saya mau ke kampung istri dulu jenguk mertua saya Apology + non performative + regret/ reason

Situation 7

Apabila bapak/ibu mendapat undangan dari teman yang masih berdekatan kampung, dan undangannya disampaikan melalui utusannya (orang ketiga), apa yang bapak/ibu katakan untuk menolak undangan tersebut ?

If you receive an invitation from a friend who still close to your village and the invitation is conveyed thorough a third person, what do you say to decline the invitation?

1.	<p>Beang addampang, ampe sallangku mako apa uqdea mala hadir inne, saba diang acara lain ditosikadamping sapo.</p> <p>Saya mohon maaf, sampaikan salamku sama dia kalau saya tidak bisa hadir karena bertepatan dengan acara tetangga</p> <p>Apology + sending regard + non-performative + reason</p>
2.	<p>Saya minta maaf, sampaikan sama dia yang punya acara kalau saya tidak bisa hadir karena bertepatan dengan musim tanam</p>
3.	<p>Addampangnga, uqdea mala hadir, tapi diangki namala mansallea</p> <p>Saya minta maaf karena saya tidak bisa hadir, tetapi ada keluarga yang bisa gantikan saya</p> <p>Apology + non-performative+ statement of alternative</p>
4.	<p>Kuusahkan pa hadir</p> <p>Saya usahakan untuk hadir</p> <p>Indefinite reply</p>
6.	<p>Uqdea mala mako saba undanganna sirembangang bega acarana solasuung di luar kota</p> <p>Saya tidak bisa hadir karena undangannya sama persis dengan waktu acara saudara saya diluar kota</p> <p>Non performative +another appointment</p>

7.	Inshaallah uqde diang halangan Inshaallah jika tidak ada halangan Invoking god + indefinite reply
8.	Addampangnga, saba'a inne, sallangku mako di bapak/ibu Mohon maaf saya berhalangan hadir, titip salam sama Bapak/ Ibu Apology + sending regards

Situation 8

Apabila Bapak/Ibu mendapat undangan lamaran dari Tante/paman yang berada jauh dari tempat tinggal bapak/ibu dan tidak bisa hadir, apa yang bapak/ibu katakan untuk menolak undangan tersebut ?

(If you receive an engagement invitation from your/uncle, who far from your home and you cannot attend, what do you want to say to decline invitation?)

Data	Responses
1.	Addampangnga pamang, nikkah pa ampe matingnga Saya minta maaf paman, nanti nkahannya baru saya hadir Apology + promise
2.	Merodampangnga, uqde maccoa kusaqding, jadi uqdea mala tanda mating. Minta maaf, saya kurang enak badan, jadi saya tidak bisa hadir Apology + regret +non-performative
3.	Inshallah,nakuuhadiri banggi acarata ampunna uqde diang saba.

	<p>Insyallah saya akan menghadiri acara tersebut kecuali ada halangan</p> <p>Invoking god + indefinite reply</p>
4.	<p>Saya Tdk bisa hadir Krn msih ada urusan blm selesai. Insya Allah hari nikahnya nya saya bisa hadir</p> <p>Non performative + reason + invoking god+ promise</p>

Situation 9

Apabila bapak/ibu mendapat undangan dari atasan tempat kerja Bapak/Ibu untuk hadir di acara pernikahan anaknya, tapi bapak/ibu tidak dapat hadir, apa yang bapak/ibu katakan untuk menolak undangan tersebut.

(If you receive an invitation from your boss to attend his child's wedding, but you cannot attend, what do you say to refuse the invitation?)

Data	Responses
1.	<p>Merodampanga pak/ibu, diang sirambangang inne acara keluarga jadi uqdea ingaqna mala tandaq mating</p> <p>Minta maaf pak/ibu, kebetulan juga bersamaan dengan acara keluarga, jadi saya tidak bisa hadir</p> <p>Apology + reason +non-performative</p>
2.	<p>Merodampanga pak/ibu, uqde maccoa penaddingku, jadi uqdea mala mating di pampogau.</p> <p>Minta maaf pak/ibu, lagi kurang enak badan jadi saya tidak datang di acaranya</p> <p>Apology + regret + non-performative</p>

3.	<p>Beangnga addampang pak/ibu, kebetulan matamba urang dini jadi uqdea mala mako dicarata.</p> <p>Minta maaf pak/ibu, kebetulan hujan deras jadi tidak memungkinkan saya hadir</p> <p>Apology + put blame on third party + non-performative</p>
4.	<p>Inshaallah, punna uqde saba matingpa</p> <p>Insyallah kalau tidak ada halangan saya akan hadir</p> <p>Invoking god + indefinite reply</p>

Situation 10

Apabila Bapak/Ibu mendapat undangan akikah dari rekan kerja tetapi disampaikan melalui undangan digital di grup Whatshapp dan anda tidak dapat hadir, apa yang anda sampaikan ketika bertemu suatu hari di tempat kerja?

(If you receive a thanksgiving invitation from a co-worker but is through digital invitation in the WhatsApp group and you cannot attend, where do you say when you meet one day at work?)

Data	Responses
1.	Minta maaf pak/ibu, kebetulan ada pekerjaan yang harus diselesaikan, jadi saya tidak bisa hadir diacaranya
2.	Minta maaf pak/ibu, kurang jelas undangannya ditujukan kesiapa, jadi saya ragu untuk hadir
3.	Mohon maaf pak/ibu, kebetulan bertepatan dengan acara keluarga, jadi saya tidak bisa hadir
4.	Inshallah, saya datang kalau tidak ada kesibukan lain

5	<p>Minta maaf pak/ibu saya lupa soalnya undangannya tenggelam turun jadi saya tidak memperhatikannya</p> <p>Apology + reason/explanation</p>
6	<p>Selamat ya, maaf tidak bisa datang karena sedang ada urusan yang tidak bisa ditinggalkan</p> <p>Appreciation + apology + reason</p>
7	<p>Inshaallah kalau semua urusan saya dikantor selesai saya usahakan hadir</p> <p>Invoking god + promise</p>
8.	<p>Maaf saudara kebetulan tidak enak badan</p> <p>Apology + regret</p>
9.	<p>Inshaallah saya akan menghadiri acara tersebut kecuali ada halangan</p> <p>Invoking god + indefinite reply</p>
10.	<p>Mohon maaf saya kondisi saya tidak memungkinkan untuk hadir</p> <p>Apology + regret.</p>

APPENDIX 2

Refuse data in English

1. The Interaction between manager and employee

Anna : Thank you for offer, but I'm really sorry, I won't be able to I'm afraid, its against company policy to have non-business lunches with clients, it wouldn't be appropriate. So, with regret I'm go to have to say no.

Mr.Liem : Hello,Mr Liem speaking

Anna : Hello, Mr. Liem

Mr. Liem : Anna, please. So, when can I invite you to lunch

Anna : thank you for your offer, but I'm really sorry, I won't be able to

Mr.Liem : oh

Anna : I'm afraid it's against company policy to have non-business lunches with people

Mr.Liem : really ? oh how tedious !

Anna : You see, it wouldn't be appreciate ,so with regret, I'm going to have to say no

Mr.Liem: I think, I understand, good bye Anna

Anna : good bye

The interaction between friends

Ben : Do you fancy going out tonight

Ketie : Thanks so much but I'm afraid I've got plans tonight. /That's very kind of you but unfortunately I'm busy tonight./ Thank's Ben but I'm afraid I've got something on

Ben : oh, ok no worries

2. The interaction between friends

Anne : are you free next week ? I would like to invite you to my birthday party

Ann : I really would love to, but next week I have to study for the exam.

Anne : no worries

3. The interaction friends

Ann : What are you going to do tonight?

Boy : I guess I am just going to sleep

Ann : Are you kidding? Its Saturday night, let's go the party.

Boy : what party ?

Ann : My friends birthday party, you should come along with me

Boy : I would like to, but I think sleeping is the best option for me. This week has been really exhausting. I really need some good rest.

Ann : Okay, then. I hope you will enjoy your rest.

Boy : Thanks, I will. I hope you are having fun at the party.

4. The interaction between friends

Anne : Do you fancy going for a coffee, Cathy?

Cathy : Oh, I'd love to, what time ?

Anne : Around 8 ?

Cathy : Ah, I'd love to, but I'm really busy at that time.

Anne : What about you Jamie?

Jamie : Oh no, sorry. I've got to met someone then. Maybe another time

5. The interaction between friends

Tim : We' re going to scorpions concert tomorrow. Do you fancy coming along?

Will : Thank you for your kind invitation. I wish I could, but I'm afraid I have an important exam that day, but thank you very much

Tim : It's okay. But I want you to be with us at the Muse concert

6. The interaction between friends

Maxx: Jim and I are going to go out for dinner on Friday. I would you like to have dinner with us. How about joining us?

Jim : I really don't think I can, sorry. I have an important meeting Friday evening. But next Friday, we can go to that new Chinese restaurant. What do you think about that?

Maxx : That's a great idea

7. The interaction between friends

Maxx: I'd be very happy if you could attend my sister's wedding next Sunday.

Boy: That's very kind of you to invite me, thank you. I'd be delighted to attend your sister's wedding

8. The interaction between friends

A : having barbeque on Friday. Do you want to go ?

B: Sorry, I'm afraid I can't come. I'm busy with my homeworks. How about next day?

9. The interaction between friends

A : Are you free next week? I would like to invite you to my birthday party.

B: that sounds really fun and interesting, but I'm going to pass so I can focus on a couple other things I really want to do this week.

A :Never mind

10. Samantha

Dear

How thoughtful of you, thank you so much for the invitation to wedding party. However due to party, I cannot attend, it is disappointing but maybe we can make future plans sometime soon. I do hope the ——goes well, sorry I wont be there .

Yours Sincere

How do I politely decline dinner invitation with a student?

11. Maura Rudd

To avoid insulting the student, I would politely decline and put the blame on cultural differences.

I would explain that where I am from, it is not allowed for students and teachers to meet outside the classroom. If the student pushes the issue, just keep repeating- That is not proper behavior where I am from.

They can blame your country, rather than you personally.

12. Tricia Labrie

Here is what I say:

Thank you so much for your kindness. How gracious of you. I cannot go. I must adhere to certain rules...

Or, I will be attending a workshop or seminar on (fill in the date). Get some of your friends together and come. Then you make absolutely certain that you are there and you make absolutely certain your bring a great friend with you who will vouch for you.

13. Laura Lee Rose

How do I decline invitation from Boss?

It would depend upon what the invitation is regarding.

If it is associated with training, work-related, office group retreat, career advancement seminar, technical conferences, membership to professional organizations, etc - then please consider accepting the invitation.

If it's a non-work, social event, you can just say that you have other commitments. You don't have to go into any details. Just say thank them for the invite, but you have other commitments after work.

14. Audra Edrin

How do you politely decline an invitation to go somewhere when you don't have plans beside that but you just don't want to go?

Thank so much for the invite, but I need to pass this time. Rain check ? well get together another evening, soon.

Eh, I promised myself I'd take care of few things at home that have been waiting on my attention. Another time, okay ?

15. Paul Reynolds

By the time, I'd gotten home, she'd sent me a message inviting me to her family's church that coming Sunday, or for new year's services that following night. After thinking for little while about how to decline, I decide on very simple and honest approach.

First, I want to say thank you inviting me. It was nice thing to do. But I've decide not to go. I think that it's just a little too personal for me. You don't need to apologize, you didn't offend me or anything.

16. Charles Danley

How do I decline invitation from professor

Is there a reason you want to? As with all social entreaties, simply say. "I'm sorry, I can't make it. Perhaps another time. Bear in mind, that many invites are a test to see if you are interested in them or their group. Don't be surprised if your invitations dry up and you are left largely alone

18. Carole Unter

how do you decline invitation from your relative?

it's trickier to decline an invitation from a relative than it is when it's just someone you know. No matter what you say, there will be consequences. If your family is anything like mine, eventually you'll either have to show up or risk serious drama. Still, in the beginning, you can start small and hope for the best. I do this by combining appreciation, validation and regret and making sure that no matter what I say, no matter how many words I use, I always ALWAYS use the word "No."

"Thank you so much for inviting me! I'm sure it's going to be wonderful, but I'm afraid I have to say no."

"It's so nice of you to include me! I really appreciate it, but I can't. My answer has to be no."

“You’re so generous and thoughtful! I wish I could say yes, but regretfully, I have to say no.”

Use as many words as you can. If you can be sincere about any of it, emphasize that. Does your Great-Uncle make the most wonderful food? Of course you’ll be genuinely sorry that you won’t get to eat any of it. Is your cousin’s place in a particularly interesting location? Stress how much you regret that you won’t get to be there or see it. If you can make it sound like you’re depriving yourself of something nice, that may give you some credibility.

But don’t kid yourself. No matter how gracious or nice you are about it, there’s a limit to how many times you can say no to your family before it becomes an issue. Trust me. I learned that the hard way.

19. How do I decline invitation from professor and boss in English? (83)

If you need to write a formal letter declining an invitation, you should really say three things:

Thank them for the invitation - for example “Thank you for your (kind) invitation (to the event/occasion/whatever)” Apologise - for example “With regret/sadly/unfortunately I am unable to accept on this occasion”. Look forward to some future contact - for example “However, I look forward to seeing/ meeting/talking with you on another occasion”.

20. invitation between friends

Will: Tim, Will you come to my house for dinner? my wife cooks her signature dish for us

Tim: I’d love to, Will. Who can resist your wife’s mouthwatering dishes? But sorry, actually I’m going out for a meal with my girlfriend. It’s our anniversary date.

Will: Whoa, that’s fine! Happy anniversary Tim

Tim: Thanks, Will. I appreciate the invitation but sorry, I can’t make it.

Will: No worries at all, we can plan another time

Tim: Yes, send my regards to your wife!

21. invitation via email

“Dear Brown”

Thank you so much for thinking of me and extending an invitation to your birthday party. I regret to inform you that I will not be able to attend due to I should prepare my exam.

Please extend my warm regards to your sister and I hope you all have a wonderful time at the event.

Warm regards, Chris.

22. The interaction between friends

A : Do you want to come to the beach ?

B : I would you like it but unfortunately I already have plans. How about next Friday?

APPENDIX 3

Interview related to Invitation

1. Informan 1 (Bangsawan (orang yang dituakan))

- Acara pernikahan ada dua versi cara memanggilnya, ada dua secara langsung ada yang tidak langsung, kalau secara langsung, itu tuan rumah yang, saya datangi keluarga yang dekat yg tidak bisa diwakili, seperti kepala desa itu tidak bisa diwakili. Tokoh-tokoh masyarakat itu tidak bisa diwakili. Kalau orang biasa itu bisa diwakili oleh keluarga dalam acara yang sama karena tidak bisa dijangkau semuanya. Tinggal menanyakan kapan waktunya, baik itu seminggu sampai tiga hari sebelum acara.
- Kalau yang jauh dan tidak bisa dijangkau, beda kabupaten lain, ada keluarga, ada teman, kita bisa memanggil melalui hp dan tentu tidak bisa diwakili, dan kalau bukan kita langsung, walaupun keluarga atau sahabat mau datang tapi ketika bukan yang punya acara memanggil biasa tidak datang, tapi disisi lain ada juga yang menerima mungkin karena mereka pikir yang punya acara sibuk.
- Kalau diwakili itu bukan orang lain, tapi dari pihak keluarga juga yang diutus. Berfungsi untuk menjaga perasaan juga dari kerabat yang lain. Kalau ada keluarga yang jauh harus disampaikan secara lisan melalui telpon jika keluarga berada ditempat yang jauh.
- Kalau undangan secara tertulis, misal undangan karena Allah kayak aqiqah, atau tahlilan. Kalau kurang begitu akrab paling undangan secara tertulis, tapi kalau orang dekat pasti secara lisan dan bahasa yang digunakan setidaknya sama dengan yang disampaikan yang ditujukan kepada tetangga.
- Kalau misal dalam bahasa mamuju:
Ingkita ki inne kuakkattai kuparalluang tau, hadir tau di acara ku, namampanikka anakku, tanggal 10, kuharapkan dini tau, berkumpul siola keluarga
Kalau bilangki "Ada acaraku ini, hadir ki tanggal sekian (kurang formal)"

- Kalau menolak undangan secara lisan, kebetulan undangan jam 10 pagi, undangan yang diwakili, begini menolaknya.
 “minta maaf,mohon disampaikan, karena kebetulan ada acara bersamaan yang tidak bisa ditinggalkan saya tidak bisa hadir diacara besok Begitupun juga ketika orang menolak undangan kita.
 “Inshaallah,saya terima undangan ta, secara keluarga, karena ini bertepatan acara dikeluarga lain kalau selesai acaranya disana,mudah-mudahan ada perbedaan waktu pelaksanaannya, saya upayakan bisa hadir mudah-mudahan malamnya saya bisa hadir, tapi kalau tidak bisa saya hadiri, saya minta maaf sekali, saya sangat ingin sekali bergabung dengan keluarga di acara ini, tapi saya tidak bisa tolak juga acara disana, ,jadi minta maaf jangan sampai kecil hati karena saya tidak bisa hadir di panggilan kita”
- Menitip salam artinya menolak secara baik, menolak bahwa “ salamku saja sama saya misalnya, saya tidak bisa hadiri,karena bertepatan acaraku disana, harus ada alasannya untuk menolak, kalau tidak ada alasan seharusnya kita harus hadir. Kecuali dalam keadaan sakit.
- Kalau menitip undangan, berarti ingin sekali datang karena dalam suatu hal, dia menitip atau diwakili anak atau istri karena tidak bisa datang. Ada juga opsi memberikan memang undangan /amplop diawal waktu,karena tidak bisa hadir di hari H nya
- Kalau undangan pejabat dan undangan keluarga bukan berarti penolakan, tapi bisa mengatur waktu, karena di prioritaskan orang yang lebih dekat karena sering beinteraksi satu sama lain kalau pejabat tidak terlalu sering ketemu, kecuali kalau acara syakral dari pejabat.
- Kalau missal memilih pejabat untuk dihadiri, bisa jadi orang bertanya Tanya, kenapa kita tidak hadir (menimbulkan kecurigaan).apa lagi kalau undangan pejabat yang hanya diwakili atau didapat dari teman. Memang suatu kebanggaan ketika dikenali pejabat, kadang juga pejabat tidak kenal kita, jadi prioritaskan tetangga dulu.
- Kalau acara bersamaan dengan panggilan kepala desa dengan pembaca pura yang terakhir dilaksanakan,acara terakhir di prioritaskan, jadi mending tidak hadir atau muncul dulu, atau mending sekali tidak muncul di keduanya supaya tidak mengecewakan kedua belah pihak.

- Kalau misal undangan pejabat dengan orang sederajat, mending hadir orang sederajat yang bertetangga, karena sesama sederajat bisa saling membantu tapi kalau pejabat bisa jadi kurang terjun langsung membantu. Jadi sederajat dan bertetangga lebih diutamakan. Kecuali tidak ada bertepatan tidak apa hadir, misal juga bangsawan, kadang tidak terlalu mencari ketika kita tidak hadir, beda dengan tetangga pasti mencari.
- Kalau bertepatan antara acara keluarga, kita pentingkan dulu yang dekat. Begini menolaknya kalau ada yang bertepatan
"Terimakasih banyak, kuterima undangan ta, tapi minta maaf sekali saudara, saya tidak bisa hadir diacara kita, tapi kalau saya tidak bisa hadir nanti anak atau istri yang mewakili
- Pemanggilan keluarga itu mulai 5 hari atau 10 hari sebelum acara. Jadi kita di panggil dua kali, beda pemanggilan akad nikah, beda acara meramaikan.
- Diwakilkan, ketika ada urusan lain tapi cara menolak tidak bisa hadir, ada undangan dititipi.
- Kalau bisa di jangkau secara lisan harus secara lisan, kalau sudah jauh baru bisa via telepon. Kalau tidak bisa di jangkau, bisa juga diwakilkan oleh keluarga yang lain. Karena kalau sendiri pasti repot.
- Kalau orang tua tidak bisa diwakili, begitupun kalau pejabat dipanggil secara lisan tentu tidak bisa diwakili. Tidak bisa diwakili kalau orang-orang sudah punya jabatan.
- Tabe' itu permisi, jadi itu berlaku umum'.
- Kata inshaallah ada dua versi, pertama, tidak memastikan kalau bisa hadir itu acara, paling 50 persen, inshaallah saja kemungkinan 50 persen, tapi kalau bilang inshaallah pasti ji datang, Inshallah berarti pasti bisa atau masih berarti ragu.
- Acara syakral tidak boleh diwakilkan, kalau kita menitip amplop berarti hadir secara kasat mata. Kalau itu orang jauh.
- Kalau orang dekat, walaupun keluarga, mengirim amplop itu berarti menjaga hubungan dan memastikan kalau kita benar-benar tidak bisa hadir. Mengirim amplop adalah upaya untuk menjaga hubungan baik dengan keluarga ketika tidak bisa dijangkau. Bisa sudah dianggap

menghargai, tapi ketika tidak ada informasi, itu adalah penolakan. Tidak ada utusan juga berarti menolak mentah-mentah.

- Acara berkaitan dengan amplop itu dimaknai sebagai utang, titip panci sebagai bentuk penghargaan juga terhadap yang punya acara walaupun tidak bisa hadir.
- Menolak secara kasar kalau sama sekali ketika tidak ada informasi
- Inshaallah pastii, dengan inshaallah tidak ada halangan bisa jdi berbeda. Missal: Punna' ude diang halanganku,inshallah kuhadiri, ragu-ragu akan datang. Kalau misa "U'de diang halanganku,inshaallah pasti kuhadiri" pasti akan datang

2. Informan 2 (pegawai)

- Begitu kalau kita sebagai orang tua, sepupu satu kali, atau dua kali atau dianggap sebagai orang tua, atau kerja di kantor, tetap tidak bisa diwakili, apa lagi keluarga, kecuali kalau undangan. Kalau misal dilanggar "Biasa lalo di sebut oleh keluarga,
Tang domai mo ittu kalaena ia, kadamping ki sapo "kenapa bukan dia yang kesini, dekatji rumah"
- Kecuali orang jauh bisa ditelpon, kalau dulu masih tidak bisa. Dan kalau memanggil harus menggunakan lipa saqbe, makkeada istilahnya. Kalau adat dulu, setidaknya menggunakan sarung batik. Kalau dulu juga harus memanggil bersama laki-laki, na mako meroa, kalau tidak sempat 'anu inne solasuung, kuakkatatai kupaalluang tau tobaine tommuane do inne, apa u'de mala mai ipa'ta" Kalau seumpama, perempuan pergi tidak pergi laki-laki harus nabilang "tobaine tommuane do inne " (teruntuk perempuan dan laki-laki)
- Yang masahoro itte (umumnya) yang tidak bisa diwakilkan, sepupu satu kali,saudara dengan om, yang jelas nakua, u'dea nahargai, aka todapa' laen nasudu',atau nawakilkan (jelasnya dia bilang, saya kurang dihargai,kenapa orang lain yang dia utus).
- Tapi ada juga itu, mengutus keluarga yang berada di lain tempat, setidaknya kalau mau mewakilkan harus keluarga yang pergi, kalau berada ditempat yang jauh.

- Untuk undangan tertulis, sangat dihindari untuk memberikan kepada keluarga dekat. Seperti saya waktu menikah keluarga:
anu lea, terlambat tau mai mappatanda sallangna pindu (begini, saya terlambat menyampaikan salam dari sepupu)
apa ki ? (kenapa)
maso'o bega urusan, jadi, dimundipa kadampingna, (banyak urusan dan belakangan orang terdekat)
u'de mangapa, sanging ditarima mo itu ia (tidak mengapa, kita terima semua hal begitu)
- Kalau tidak ada uang/amplop hari H nya, biar sehari atau seminggu setelah acara baru bertamu, atau ketemu di jalan. Karena kewajiban menghadiri undangan itu "*inrang tassisingar*". Jadi, menulis tamu undangan wajib agar bisa dilain waktu bisa membalas undangan yang hadir, serta bawaannya.

3. informan 3 (Pemanggil)

- Kalau keluarga dekat dipanggil langsung, atau yang sudah dianggap saudara, harus di panggil langsung. Kecuali kenalan jauh, biasanya mengutus seseorang, kecuali orang mandar jarang menggunakan undangan, lebih mengutamakan memanggil.
- Kalau misal, kalau tidak ada uang, tidak pergi, apalagi sudah hadir diacara sebelumnya, mungkin di acara lain dia akan hadir.
- Menolak versi lainnya dengan menmggunakan inshaallah, kalau tidak ada halangan. Walaupun dia tidak bisa datang dikemudian hari.
- Kalau dianggap saudara harus dipanggil langsung, karena orang di panggil akan merasa berat hati untuk tidak hadir.

4. Informan 4 (elit bangsawan)

- Jadi kalau macam-macam pembara (memanggil) seperti mekalanttigi, mappacci,itu lain juga, mesti dua, khusus laki-laki pake jas, kalau orang datang membara pake jas,kita hargai pakai jas atau kemeja, karena yang dihargai bukan orang secara langsung tapi kita hargai adat.
- Kalau pembara orang kawin biasa berpasangan sebaiknya laki-laki dan perempuan satu. Karena ini memamng macam-macam terkhusus di

mamuju. Jadi kalau seperti bangsawan, kita pergi mappacci bukan cuman jas tapi pakai jas tutu', jadi kita harus menjunjung tinggi nilai adat.

- Sama halnya dengan mengutus orang. Kalau orang bersangkutan punya acara orang-orang tertentu, yang penting memperhatikan adat.
- Kita braai orang-orang diatas dari pihak bersangkutan, tapi kalau mekalantigi tidak terlalu, tapi kalau memanggil harus pergi suami istri dan yang didatangi orang-orang di badan atau orang-orang kalaangan atas.
- Kalau yang diutus juga ada orng tertentu dan tidak sembarang orang juga yang pergi. Kita tidak bisa memandang enteng adat dan kita harus terapkan di kehidupan
- Passorong juga bermacam-macam, kalau raja 140, di bawah-bawahnya 120, sampai ke 80 masih bisa mappacci bagi orang mamuju, kalau dibawahnya sudah tidak. Sekira mandar juga begitu.
- Kalau saya dengar orang tua dlu, kalau di mamuju sedikit melenceng dari adat, sekarang lebih meihat kedudukan bukan susunan adat, tapi jabatan. Tapi kalau orang tua dlu harus galaggar pitu, yang mekalantigi. Seperti kali, dimanapun harus diutamakan, baru raja, pue na to kasiwa, pue na to budong-budong, pue na to bone, pue pepa, pabbicara, baligau. Kalau dulu harus begitu karena adat masih di junjung. Karena sekrang sudah modern, jadi itu sudah bergeser.
- Kalau ada bersamaan acara, tetap di kondisikan, dan tidak boleh mempersulit. Kalau mau menghargai adat harus sistematis tata caranya. Kalau sekarang jabatan masih sangat berpengaruh.
- Kalau mekallantigi, biasanya dijemput, dimintai kesediannya untuk mengisi acaranya, kalau tidak bisa setdidaknya mohon maaf.
- Addampangang a, karena saya kebetulan kalau ada acara, atau ada keperluan lain dan menghindari untuk menolak secara langsung.
- Bukan lagi masalah jenjang tapi melihat kedudukan orang, seperti bupati, camat, ketua dpr, semua sah dan dimaklumi karena aturannya sekarang sudah tidal terlalu akurat.
- Kalau bersamaan acara, harus dikondisikan dan melihat skala prioritas, biasanya mementingkan tetangga ketika untuk menghadiri acaranya.

5. Informan 5 (Ibu Rumah Tangga)

- Kalau tidak ada hubungan keluarga, tetangga dekatpun kita utus seseorang memanggil, tapi kalau keluarga jauh diusahakan kita harus memanggil sendiri.
- Kalau ada perannya dalam kampung harusnya di panggil langsung. Kalau keluarga dekat diluar kampung tetap datang sendiri. Karena kalau bukan kita yang datang sendiri kadang kurang penghargaan kepada keluarga
- Kadang-kadang ada waktunya ketika acara bersamaan yang mengharuskan tidak hadir salah satunya. Datang lebih awal atau datang setelah acaranya kita bisa datang Karena tidak enak kalau tidak hadir walau bukan keluarga karena sudah dipanggil.
- Misalnya diundang pejabat, kadang-kadang ada rasa malu untuk hadir kalau pejabat. Karena perasaan tidak enak mengenai isi amplop yang bisa jadi sedikit. *Karena berapa saya mau isi, karena harga undangannya saja sudah segini?*
- Ada juga menghadiri dan disesuaikan dengan kemampuan masing-masing.
- Diterima saja kalau misal diwakili, karena mengerti keadaannya mungkin ndk sanggup memanggil semuanya. *Walaupun ada orang juga, ahhh masa bukan dia yang panggil saya Kenapa bukan dia yang panggil saya, dia masa utus orang, atau ah masa saya cuman diundang.* Kalau kita ambil baiknya kita terima saja, apa lagi dia sudah hadir diacara ta.
- Kadang-kadang ada yang tidak berkenan ketika kita memanggil langsung, teman diluar sana cuman memanggil pakai undangan. Kadang disitu penolakan untuk hadir.

6. Informan 6 (perawat)

- Jadi misal kalau ada keluarga mau lamaran tapi tidak bisa hadir karena berhalangan. Begini cara menolaknya " *Nadiaddampangang mo joloq apa u'dea mala massolaang tau, apa diang inne cerita na halangan apa diang tomo meloq di jama.* "
- Kalau misal jauh dari tempat tinggal dan masih bersepupu, acara menikah, tapi mewakilkan untuk memanggil. Begini menolaknya " *Diaddampangang*

mo jolo, apa u'dea mala, tenna ia ki kalaena domain mai merotulung, Mala ki kapan, tapi inne todapaq lain, u'de sesuai kekeluargaan”

- Misal, kalau yang lebih mudah datang memanggil.”*Diadampangang ma jolo aandi, apa kebetulan diang na dijama di kantor, siapa tau diang pa lain acara ampe mala tau hadir.*
- Kalau misal undangan dari Pimpinan puskesmas untuk undangan syukuran.
- *Meaddampang a tomo inne pak, apa u'de melo tau mala hadir, kebetulan tomo diang bersamaan acaranya keluarga, jadi sekali lagi merodampangang tau joloq*
- Menolak undangan dari orang ketiga, begini “*Merodampangang inne, u'dea mala mako di acaranya, apa use ia langsung meperoa, apa seadainya ia langsung, atau ammana ka, atau adikna, tapi inne todapa lain, jadi u'de sesuai kekeluargaan.*
- Undangan melalui grup whatsapp “*Walaupun udea mala mating dicarata, apa karao, tapi semoga bahagia tau, siola muane ta, malangka sunga ia nasangna”*
- Kalau mewakili mengundang “*Domaia inne di sapota untuk menyampaikan salam dari tetangga, untuk mero tulung namako tau di sapona siolla ola, apa u'de mala lumampa langsung, jadi ditulung kasina. Begini jawabannya “Inshallah,mudah-mudahan u'de saba inne, mala tau mako di sapona”*
- Kalau orang-orang disekitar kampung, masih satu dua orang yang tidak datang. Tapi kalau diluarkampung agak masa bodoh orang memikirkan itu, apalagi ini bukan dia yang langsung datang, apa lagi pernikahan itu acara sakral. Kalau baca-baca biasa tidak ji, jadi kalau kebanyakan itu pernikahan, apa lagi bukan dia sendiri kesana dan juga bukan keluarga. dari situmi biasa penolakannya orang,karena harus orang tuanya yang langsung pergi memanggil. Tapi memmang harus begitu, kalau mau mendapatkan penilaian baik dari orang. Jadi soal memanggil harus di siapkan jauh-jauh hari sebelum acara, apalagi kalau tibaa-tiba memanggil. Jadi harus orang tua yang bersangkutan memanggil, walaupun bukan orang tuanya, setidaknya keluarga dekatnya yang diutus. Jangan tetangga. Kecuali kalau sama sekali tidak ada keluarganya dikampung, siapa mau

baku tolong kalau bukan kita-kita ini yang menetap lama, juga orang-orang yang di panggil pasti masih bisa memaklumi kalau orang yang mengundang adalah pendaatang.

- Cara lain menolak juga begini, “Jadi, adampang mo inne, apa u’de tau malah mako diacara na, dipangkuai kalemo inne to meperoa, menyusul paa mating, walaupun selesai acara na tatta mating, ia inne sekarang diang halangan ta inne, ia sallangku kalemo mako, walaapun selesai acara tatta pa mating” Jadi, walaupun memang begitu, kalau yakin kalau tidak bisa datang itu hari, pasti bilang juga sama pemanggil kalau”disampaikan saja nanti menyusul”
- Rata-rata ji begitu orang kalau menitip salam, setidaknya penolakan halus, walaupun beberapa tetap ji akan kesana walaupun selesai acara tetap akan datang.
- Kalau bangsawan atau orang punya posisi, Kebanyakan begitu tidak mau di panggil karena tidak sesuai dengan dirinya, kayak rendahan sekali narasa, walaupun bukan orang yang bersangkutan memanggil, setidaknya keluarganya. Alasannya karena tidak terlalu napentingkan ka ini, karena bukan orang tuanya sendri, atau misal pribadi yang punya acara datang, kalau memang dibutuhkan.
- Ada juga panggilan khusus untuk bangsawan atau orang-orang tua. Tidak mungkin orang yang biasa memanggil, harus kesana langsung, itupun berbeda tuturannya, cara duduk, cara bicara harus lebih sopan dari orang yang biasa. Misal: *Ingkita ki inne kumaralluang mai puang, lebih sakral acarana inne pinona ampunna malah tau hadir jao di pernikahannya, ingkita ki inne na kwalatobara-bara di sapo, untuk mewakili menyaksikan acara kanikkaan na pinona ta.* Namampa tau di sapo ingkita inne, ingkita ki inne di paralluang, na mappacci pinonata, ingkita ki inne tomapaccing-tomapaccing na mala mappaccing ii pinona ta.

- Begitu cara mengundang bangsawan atau orang yang dituakan. Artinya tidak bisa ki mappaccing ini orang menikah kalau bukan orang-orang yang betul bersih, ada keturunan bangsawan, uweq, puang, kan tidak sembarang orang begitu. Kalau bisa orang mappacci orang bangsawan yang lebih diatas atau sederajat kalau tidak ada yang lebih diatas.

7. Informan 7 (Guru and Ustadz)

- Kalau adat istiadat disini pengganti undangan itu memanggil, jadi ketika kita pas dipanggil ada sesuatu hal dan tidak bisa ki hadir, misalnya kalau kita disini menolak, kita bilang, *"Aii, addampangang a kasi jolo inne, karena kebetulan kasi inne, harina kegiatan ta ittu, diang kukapia, ada sesuatu hal, jadi tidak bisa hadir, sebelumnya meminta maaf"*
- *Kalau untuk menolak lanngsunng di hindari, karena biasa factor pekerjaan atau ada bersamaan kegiatan lain.*
- Ada orang yang diutus memanggil, misal kalau keluarga yang punya acara, tapi ada orang lain na utus.
- Tapi kalau seperti itu, ada orang lain memaknai, orang biasa juga mau dihargai secara adat, atau biasa karena soal pakaian, biasa orang datang memanggil pakaiannya sembarangan, disini biasa di gunakan pakaian rapi seperti, sarung sutra, songkok. Kemudian langsung harus keluarga dekat tersendiri, biasa juga dianggap bahwa tidak terlalu penting, jadi sehingga berkesimpulan dia tidak mau datang yang disuruh kesini bukan orang terdekat atau bukan orang punya acara tersendiri, jadi dia merasa kalau dia tidak terlalu penting dari orang yang mengadakan hajat acara atau pernikahan. Dan juga sekarang itu disini sudah ada orang yang dipercayakan untuk memanggil, kalau menolak panggilan orang yang lazim diutus itu hanya orang tertentu saja, kalau sekarag sudah memaklumi, tapi dulu masih dipakai system seperti itu.
- kalau masalah tidak terlalu dikenal, terpaksa ada alasan tertentu, seperti ada alasan pekerjaan.
- Kalau ketemu teman ditempat kerja dan kenal sekali, dan juga dia tidak secara formal datang memanggil hanya panggilan grup WA misalkan. Pasti ada didalam hati itu, kenal sekali ki masa diundang begini, jadi begini

penolakannya: *Adampangang kasina, u'de terlalu jelas itte undangan ta, jadi u'de mala suqbe.*

- Cara lain menolak misal "Minta maaf sedalam dalamnya, kebetulan ini kegiatan dengan kegiatan saya hampir sama pentingnya, tolong di maklumi, Inshallah mampogau ulang pa tau ampe mako tau bomo.
- Tapi ini permasalahan menghadiri acara kayaknya itu sudah pudar, karena rata-rata itu serratus persen kita panggil paling banyak mi itu 30 persen yang hadir, karena disini juga ada system kekeluargaan, kalau tidak ada sedikit ikatan keluarga, biasa tidak terlalu dipentingkan, apalagi kalau factor pekerjaan, atau sibuk, apalagi kalau acara pagi. Biasanya menolak hadir karena ragu acaranya sudah selesai, padahal dapat tidak dapatnya acara pasti masih diterima. Masih ada penghargaan dari yang punya rumah dan masih memaklumi.
- Kalau, orangnya langsung yang bersangkutan mengundang harus dihadiri. keluarga terdekat, *sepupu satu kali, dua kali, kalau tiga kali sudah tidak terlalu wajib.*
- juga kalau tidak ada hubungan keluarga tapi keseharian dekat sekali, itu wajib juuga yang punya acara pergi memanggil. kemudian kalau orang lain yang diutus, seperti kayak sahabat jauh, tetangga jauh.
- Terkadang juga system misal yang jauh kita telepon keluarga jauh untuk sebagai perantara memanggil keluarga lain disana. Tidak sembarang juga yang dihubungi dan masih keluarga paling dekat dan bisa mewakili kita.
- Karena kalau ditelpon sedikit tidak etis, atau tidak menghargai adat. Jadi ada yang diutus keluarga dekat itu sudah terbilang formal mi.
- Kalau disini tulisan masih terkadang tidak terlalu direspon untuk menghadiri, terkesan yang punya acara kurang serius tapi sebenarnya niatnya memanggil juga sama dengan melalui orang tapi Karena kecanggihan sudah melalui surat elektronik, walaupun di pedesaan masih kurang. Kalau dulu yang dikhususkan mappacci, diliat dlu orangnya dari segi keilmuan, keturunan, akhlaknya juga. Sekarang dari jabatan, fungsinya, padahal sebenarnya itu disuruh mappacci karna ada / akhlaknya orang yang memberikan restu, baik juga keturunannya, keilmuwannya, juga dari factor bangsawannya tentu dia yang diiringi akhlak yang baik.

Appendix 4

Vokal dan konsonan dalam Bahasa Mamuju

Fonem	Huruf	Pemakaian dalam tiga posisi		
		Awal	Tengah	Akhir
i	i	Ittu "itu"	Tibe "buang"	Ulliq"ulat"
u	u	Ullaq "ikut"	Kuiq "cungkil"	Lusu "kejar"
e	e	Elle "ejek"	Epeq"jepit"	Pare "padi"
o	o	Olo"muka"	Ontoq "tunas"	Ketto "terpotong"
a	a	Ala "ambil"	Gasaq "hantam"	Rara "darah"

Fonem	Huruf	Pemakaian dalam tiga posisi		
		Awal	Tengah	Akhir
p	P	Pekang "pancing"	Loppo "hutan"	-
b	B	Bare "bagi"	Mabu "renyah"	-
t	T	Taqbuq"rayap"	Tattaq "cincang"	-
d	D	Darra "pukul"	Maradika " raja"	-
c	C	Cinna " hasrat"	Paccing "bersih"	-
j	J	Jappi "jampi"	Sajang "saying"	-
k	K	Kempoq "lumpuh"	Ingko "kamu"	-
G	G	Golla "gula"	Logo "lambung"	-
?	Q	-	Paqda "hilang"	Bangngaq "bebal"
H	H	Haraq "harap"	Uhu "keladi"	-

M	M	Meruq "redup"	Mamma "tidak keras"	-
S	S	Sassuq "jorok"	Bisse "pecah"	Porros "laju "
n	N	Nakkas "hari sial"	Anaq "anak'	-
n'	Ny	Nyonyoq "lembek"	Innyamaq "perasaan"	-
ŋ	Ng	Ngarang "nama"	Bangang "heran"	Kating "gatal"
r	R	Rarah "darah"	Pura "selesai "	Laccar "lempar"
l	L	Laliq "lalat"	Allo "hari"	Bidal "kilah"
w	W	Walu "delapan"	-	-
y	Y	Yeq "sahutan"	Kayyang "besar"	
z	Z	Zei "sesisir pisang"	-	-

Appendix 5

Glosarium

Acara : Hal atau pokok yang akan dibicarakan, agenda, **acarana**, *umbatente-* bagaimana acaranya

Akekaq : penyembelihan ternak (berkaki empat) pada upacara pencukuran rambut bayi sebagai pernyataan syukur orang tua atas kelahiran anaknya

Akkatta : Maksud, tujuan, hasrat yang dikehendaki, **akkattai**, **harap**, **mengharap**, *ingkitaki ku-*

Allo : siang, jemur:--/ jemurlah

Ampunnaq : kalau, kata penghubung untuk menandai syarat, seandainya

Anaq : anak : *na* anaknya

Aqdampang : maaf

Baca : baca: doa:--*pura* doa terakhir

Damo : jangan :--*mubayar inrangmu*, tidak usah bayar hutangmu

Damping : dekat, *madamping* : mendekat

Daqa : jangan, kata yang menyatakan melarang

Diang : ada, *uqde*—tidak ada

Haraq : harap: *na*-- dia harap

Ingkita : kalian

Iyeq : *pron* iya (untuk orang yang lebih tua dan muda karena alasan kesopanan)

Kalangtigi : daun pacar : inai: tumbuhan semak, daunnya untuk pemerah kuku

Lea : sebutan akrab kata ganti orang kedua

Madondong : besok, *sema nasuqbe madondong* ? siapa yang akan datang besok?

Mako : pergi –*do massikola*, dia sudah pergi sekolah

Maradika : gelar raja Mamuju

Matambaq : hujan lebat. –*urang sambongi*. Hujan deras semalam

Membara : mengadu, mengundang : *nasuqbe medondong membara pue*. Besok pue akan datang besok mengundang

Nasang : mereka, *uqdepa suqbe*—mereka belum datang

Nikka : nikah: *purado* --, sudah nikah

Pirang : kapan

Puang : Allah SWT, golongan bangsawan dalam kerajaan Mamuju

Rumung : kumpul, *sirumung* : berkumpul

Sabaq : sebab

Sallang : memberi salam: **baresallang**, sampaikan salam

Sallei : ganti, *mansallaei*, mengganti

Sapo : rumah

Saqbe : sutera

Sara : masalah

Tabeq : permisi, *motabeq*, minta izin didepan orang yang dihormati

Taki : ajak, *takimo*, ayolah

Tante : bibi

Tomatoa : jabatan adat pada kerajaan Mamuju, kepala adat suatu kampung

Uqde : tidak , *uqde diang kande*: tidak ada makanan

Useq : bukan

Uweq : *pron* sapaan bagi golongan bangsawan oleh anak kemanakannya

